

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 72 (2010)  
**Heft:** 11

**Vorwort:** Filigrane  
**Autor:** Zweifel, Ueli

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

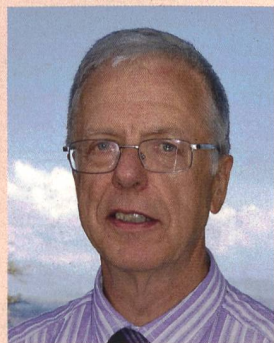
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Filigrane

Le filigrane se distingue par transparence. En fait, il s'agit d'une empreinte qui provient à l'origine d'un signe composé de fils lors de la fabrication du papier. Ce signe, devenu symbole, répondait alors en toute modestie de la qualité et de l'origine du produit.



Bientôt, les multiples marques de l'agro-technologie brilleront sous les feux de la rampe. Machines et appareils affirmeront leur provenance et leur qualité. Pour tous les appareils, machines et marques, « nomen est omen » – le nom est un présage – et l'on peut s'y fier. Mais peu de ces engins auront eu le loisir de traverser les années à la manière de l'inimitable chicorée

Frank Arome, un produit de qualité égale, qui aromatise toujours mon café du matin. On nous annonce davantage de nouveaux équipements, des séries plus complètes, des innovations et des promotions exclusives. Toutes ces nouveautés sont issues de l'ingéniosité des constructeurs, d'idées glanées dans la pratique et imposées par des standards plus rigoureux en matière d'environnement.

Une vue d'ensemble exhaustive de l'AGRAMA, basée sur l'enquête que nous avons menée, se trouve au milieu de la revue.

Pour la première fois, le magazine « Tracteur de l'année » est joint à *Technique Agricole*. Les informations concernant les tracteurs standards présents sur le marché sont réparties dans trois catégories. Les tracteurs de montagne, respectivement les faucheuses à deux essieux, les chargeurs de ferme et les télescopiques sont quant à eux classés dans trois autres catégories. Et qui ne voudrait pas participer à l'élection du vainqueur de la catégorie et voter pour son tracteur préféré ?

Si nous sommes très éloignés du filigrane des temps passés, nous sommes par contre sans arrêt confrontés aux code-barres, cartes à puces et autres systèmes d'indentification. Sans électronique (dans l'agriculture), rien ne va plus ! L'informatique est très « tendance ». C'est justement ces tendances que nous relatons dans notre rubrique TA spécial et dans les articles sur la technique des champs (ensileuses, page 11, l'Isobus page 17) et la technique de traite (page 45). Et malgré tout cela rien ne va sans la tête, le cœur et les mains. Quel « filigrane » devrait transparaître pour une exploitation de machines en commun réussie et lequel pour une réussite un peu moindre... voir notre article en page 54.

Et bien du plaisir lors de votre visite à l'AGRAMA !

Ueli Zweifel

#### Page de couverture :

A bientôt à Berne. (Photo : Ueli Zweifel)

### TA spécial

Fascinante technique agricole – aperçu de l'AGRAMA. 5

### Technique des champs

Ensileuses – modèles puissants, technique de pointe.. 11



Isobus : utilisation aisée et sûre ..... 17

### Technique des tracteurs

Normes d'émissions : quelles solutions ? ..... 20

### Nouvelles des sections

VD, BE : cours permis G ..... 25

### ASETA

Programme de cours Grange-Verney..... 26

### AGRAMA au milieu

Bienvenue ..... 29

Quoi de neuf sur les stands ? ..... 30–44

Interview de Christian Penet,  
vice-président de l'ASMA ..... 31

### Technique à la ferme

Traite : toujours plus robotisée ..... 45

### Marché des machines

Des accus pour les pros ! ..... 49

Un travail de qualité à Saint-Valentin ..... 59

### Foires et expositions

Sommet de l'élevage..... 52



### Economie d'entreprise

Travail en commun : les conditions du succès ..... 54

### Rapport ART 728

Quand l'achat de machines est-il rentable ? ..... 63

Impressum ..... 62